

**IOAN DEHELEAN**

**SERTAR  
FIÓK**

TRADUCERE / EDITORIAL:  
REGÉCZY SZABINA PERLE

JK

Ioan Dehelean  
Sertar / Fiók

**IOAN DEHELEAN**  
**Sertar / Fiók**

---

**Fordította Regéczy Szabina Perle**

***IJK***

**Irodalmi Jelen Könyvek**  
**2016**

Kiadja  
a Concord Media Jelen  
Aradon

Felelős kiadó: Böszörményi Zoltán  
Szerkesztette: Jámbor Gyula  
Borító: Bege Magdolna  
Tördelés: Occident Media Kft.  
Honlap: [www.irodalmijelen.hu](http://www.irodalmijelen.hu)  
Nyomda: Gutenberg Rt., Arad  
ISBN – 978-973-7842-30-5

Mulțumesc familiei *Dehelean Cornel și Diana*  
și domnului *Deznan Florin*  
pentru sprijinul financiar acordat  
pentru editarea acestei cărți

Simetrie

Részarányosság

Din volumul *Cercuri pe apă*

A *Körök a vizen* című kötetből

## Am legat cîinele de un măr

*pentru Radu Dragoș*

Am legat cîinele de un măr  
    în grădină...  
doar ca să nu te sperii cînd vii

Se făcea seară în să  
se face beznă și plouă  
Se face beznă și plouă  
Dacă vii cumva după ce am adormit  
Poarta-i deschisă,

La streășină ai, ori în cutia poștală  
cheia.

Cotrobăie și tu puțin.  
Aș vrea și eu un sărut de la tine,  
Cît durează?

## Az almafához kötöttem a kutyát

*Radu Dragoşnak*

Az almafához kötöttem a kutyát  
a kertben...  
hogy ne ijedj meg mikor érkezel

Azonban este lett  
vaksötét lesz és zuhog  
Vaksötét lesz és zuhog  
Ha akkor jössz, mikor már elaludtam  
A kapu nyitva,

A kulcs az ereszen van vagy  
a postaládában.

Kutakodj kicsit te is.  
Akarok egy csókot tőled,  
Meddig tart?



## Semaforul

S-a aprins ochiul verde  
al fagului!

Hai mamă,  
Să trecem împreună și-această  
primăvară.

Grăbește-te!  
Culorile se schimbă. Grăbește-te!

Ah, fagul

Acest semafor ce permite iernii  
Să dea buzna în noi.

## A jelzőlámpa

Kigyúlt a bükkfa  
zöld szeme!

Jer mama,  
Töltsük el együtt  
    ezt a tavaszt is.

Siess!  
A színek váltakoznak. Siess!

Ah, a bükkfa

E jelzőlámpa, mely megengedi a télnek,  
Hogy belénk hatoljon.

## **Pîlpîie ca o fotografie**

Pîlpîie ca o fotografie de  
familie, seara  
în mîna ta  
eu.

## **Pislákol mint egy fénykép**

Pislákol mint egy családi  
fénykép, este  
a kezében  
én.

## **Cum a reușit Noe să intre în istorie fără să fie curvă**

- era cinstit cu el și cu toți
- era informat
- a fost harnic și precaut
- a iubit faptele
- a avut răbdare
- a crezut în Dumnezeu
- nu și-a propus niciodată  
să escaladeze vârful Ararat cu corabia.

## **Hogy sikerült Noénak bejutnia a történelembe anélkül, hogy parázna lett volna**

- becsületes volt önmagához és mindenkihez
- jól értesült volt
- szorgalmas és elővigyázatos volt
- szerette a teremtményeket
- türelmes volt
- hitt Istenben
- nem tűzte ki maga elé célul  
hogy elérje hajójával az Ararát csúcsát.

## Nu, ca ființă

*prietenului Mircea Jurcă*

Vai,  
întunericul nu arde  
nu se topește  
nu e ductil, nici maleabil  
nu poți face nimic

Nu sună.  
Țiuie.

Înspăimântător! rîde, și tu împietrești

e imaterial  
și totuși  
există.

# Nem, mint lény

*Mircea Jurcă barátomnak*

Jaj,  
a sötétség nem ég,  
nem olvad el,  
nem nyújtható, nem képlékeny,  
nincs mit kezdeni vele

Nem cseng.  
Sivít.

Félelmetes! nevet, s te megkövülsz

testetlen  
és mégis  
létezik.



## Lamarck

Citind, te citești  
și – fără să bagi de seamă –  
pe acest drum  
îți vei pierde copitele

## Lamarck

Olvasva, olvasod magad  
és – anélkül hogy észlelnéd –  
ezen az úton  
elveszted patáidat



## Találkozás

Jó lenne, ha legalább  
találkoznánk,  
mint két vonat éjjel  
a mezőn  
te jönnél  
én mennék.

S megértenénk e tekintetet  
a sűvöltést  
a találkozást.

Lám-off!

Most elhaladt.

## Magnezia

Plăcerea e caldă, nebună și nebuloasă,  
e ca o piele umedă,  
precum o veioză  
ce luminează discret  
numai ce dorim noi  
și ne lasă să hoinărim  
Roșiatică,  
Vii?  
Și  
Magnezia  
    înflorește nevinovată.

## A magnézia

Az öröm meleg, bolond és homályos,  
mint a nedves bőr,  
mint éjjelilámpa,  
mely tapintatosan világítja  
csak be amit óhajtunk,  
s hagy minket barangolni.  
Vöröses,  
Jösz?  
És  
Ártatlanul  
virágzik a magnézia.

## Sertar

*d-lui Onisim Colta*

Oare ce caut?

Trag sertarul și văd

ceapă

nasturi

foarfeci

ațe

pansamente sterile

rețete

ace

căței de usturoi

coji de semințe

plicuri fără adresă

cruciulițe de aluminiu

chibrite

bețișoare

bile

fotografii, poze sepia

mîncate de timp

invitații la nuntă

scobitori

chitanțe, lame, lei știrbi

Cîte nu-ncap într-un sertar?

Și totuși, iată și-o filă goală îngălbenită de întuneric.

Eu sînt?

Oare ce caut aici?

# Fiók

*Onisim Colta úrnak*

Vajon mit keresek?

Kihúzó a fiókot s látok

hagymát

gombokat

ollókat

cérnákat

steril kötszereket

recepteket

tűket

fokhagyma-cikkeket

maghéjakat

címzetlen borítékokat

alumínium kereszteket

gyufákat

pálcikákat

golyókat

fényképeket, idő rágta

szépiaképeket

esküvői meghívásokat

fogvájókat

nyugtákat, pengéket, foghíjas pénzeket

Mi nem fér be egy fiókba?

És íme, egy sötétség sárgította üres lap.

Én vagyok?

Vajon mit keresek itt?



\*

Oare se poate trezi o piatră la viață  
fără să o miști?...

\*

Vajon életre kelthető egy kő  
anélkül hogy elmozdítanád?...

## Simetrie

Inima se precipită în piept  
și mintea o ia razna,

Umbra devine mai deasă  
și chipul cotropitor  
devine cetate.

Doamne, cum îmi poți pune în  
gînd o astfel de  
întrebare:

Cine-i praf  
și cine-i învingător?

## Részarányosság

A kebelben felgyorsul a szív  
és az ész elszabadul,

Egyre sűrűbb lesz az árnyék,  
s a hódító ábrázat  
várrá változik.

Uram, hogy teszel fel nekem  
gondolatban efféle  
kérdést:

Ki a por  
és ki a győztes?

## Capcana

În ochiul veiozei  
Așez capcana pentru secunde

Aștept; taci!  
taci!

Gîndul momește.

Penița alunecă  
peste întinderea albă

Secundele vin în tăcere

Psst!  
psst! te ascult...

sst, sst! zice iarăși penița:

Secundele prinse-n capcană  
Le numărați dumneavoastră.

## A csapda

Az éjjelilámpa szemébe  
Helyezem a csapdát a másodperceknek

Várom: halgass!  
hallgass!

A gondolat csalogat.

A tollhegy elsiklik  
a fehér tenger felett

A másodpercek némán jönnek

Pszt!  
pszt! hallgatlak...

sst, sst! mondja újra a tollhegy:

A csapdába fogott másodperceket  
Ön számolja majd meg.

Sufletul câmpului  
A mező lelke

Din volumul *Țipătul bufniței*  
*A bagoly kiáltása* című kötetből

## Pe crestele apei

*pentru Lela*

Pe crestele apei  
noaptea se lasă turbure

Stelele se îneacă bolborosind  
în cenușa lacului.

Doar trestia frîntă mai îngîină  
sufletul morților.

Neagră mantia lunii  
și prăfuită cu aur.



## A víz tarajára

*Lelának*

A víz tarajára  
zavarosan száll az éj

A csillagok pusmogva fulladnak be  
a tó hamujába.

Csupán az összetört nád mímeli még  
a holtak lelkét.

A hold fekete leple  
arannyal beporozva.

## **Învelit în minciună**

Învelit în minciună  
ca într-o aură neagră  
a morții

Spiritul  
stă în eclipsă.

## Hazugságba burkoltan

Hazugságba burkoltan  
mint a halál fekete  
glóriájában

A szellem ül a  
napfogyatkozásban.

## **Atunci ești tare când poți citi**

Atunci ești tare când poți citi  
cu ochii închiși.

Fă ce crezi

nu ce auzi

și cu atât mai puțin ce vezi.

Citește cu ochii închiși.

## **Akkor vagy erős, mikor tudsz olvasni**

Akkor vagy erős, mikor tudsz olvasni  
behunyt szemmel.

Tedd amit hiszel  
nem amit hallasz  
és még kevésbé amit láatsz.  
Olvass behunyt szemmel.

## Sufletul câmpului

Șapte cai  
bat verdele drum al câmpiei

Încotro, încotro, încotro.

Nici vorbă  
Nici cântec de pasăre

Încotro, încotro, încotro.

Șapte cai  
și verdele câmpului

Nici vorbă  
Nici cântec de pasăre

Încotro, încotro, încotro.

## A mező lelke

Hét ló  
járja a mező zöld útját

Merré, merre, merre.

Se beszéd  
Se madáré nek

Merre, merre, merre.

Hét ló  
és a mező zöldje

Se beszéd  
Se madáré nek

Merre, merre, merre.

## Asfințit

Un râu nu e totuși  
decît un râu  
Apa șoptește roșcată  
piatra ascultă și  
arde.



## **Alkony**

Egy folyó mégis csak  
egy folyó csupán  
Vörösen suttog a víz  
a kő hallgat és  
ég.

## Răspîntii

Oare ce caut aici?  
cine mă strigă?  
ca o strigă, mă strigă!

Aripi de trup parcă  
lovindu-se și și și și  
Hu-hu-hu!

Am rămas Doamne Sfinte  
cu ochii deschiși, speriat  
împietrit  
în întuneciunea mea.

## Útelágazások

Vajon mit keresek itt?  
ki kiabál rám?  
vámpróként kiabál rám!

Test-szárnyak mintha  
összecsapódnának és és és és  
Hu-hu-hu!

Szent Isten, nyitott szemmel  
maradtam ijedten  
megkövülten  
és homályba borultan.

## Nevoia de lamură

*pentru Nichita Stănescu*

A te sinucide e un lucru urât  
dar vioara  
ah și vai domnilor și doamnelor  
ah și vai!

Numai copiii cred  
că o rană deschisă  
este o bubă.

## A legjava kell

*Nichita Stănescunak*

Az öngyilkosság nagyon csúnya dolog  
de a hegedű  
ah, jaj, uraim és hölgyeim  
ah és jaj!

Csak a gyermek hiszi,  
hogy a nyitott seb  
bibi csupán.

## Ca o clapă de pian

Ca o clapă de pian  
    mă scufund apăsăt de un deget  
                                    străin

și abia apuc să mai scot  
    un sunet

Do de sus sau  
    de jos

Stăpîne?

Do!

## Mint billentyű a zongorán

Mint billentyű a zongorán  
elmerülök lenyom egy idegen

ujj

s alig kezdek kiadni  
egy hangot

A felső vagy  
alsó két

Uram?

Cé!

## Nocturnă

Și dacă nu erai tu  
știam că ești tu  
Te-am recunoscut după firul de păr  
ce tremură  
între polii unui magnet  
Știam că ești tu.  
Știu că ești tu, când vii, noaptea, fantomă aproape,  
Electrizantă.



## Noktürn

Még ha nem te voltál is  
tudtam, hogy te vagy  
Egy mágnes sarkai között reszkető  
hajszáladról  
ismertelek fel  
Tudtam, hogy te vagy.  
Tudom, hogy te vagy, mikor jössz éjjel kísértetiesen,  
Felvillanyozva.

## Iarna

Iarna are copacii ninși

arbori rari și oarecum stingheri  
pe cîmpie

Întors din drum știu  
știu, știu, știu cu paltonul pe mine

cotrobăi prin geamantane  
febril și friguros  
chipul meu  
alături de ei.

# Tél

Télen havasak a fák

gyérek a cserjék s valahogy magányosak  
a mezőn

Az útból visszatérve tudom

tudom, tudom, tudom télikabáttal testemen

bőröndökben turkállok

lázasan s fázósan

arcom

melletünk.

## **Dacă nu găsesc în mine ce caut**

Dacă nu găsesc în mine ce caut  
n-are rost să bat câmpii  
Ce există în afara mea  
stării să se trezească în mine  
Ce văd  
ce aud  
ce pot părăsi  
sînt eu  
Restul e realitate.

## Ha nem találom magamban amit keresek

Ha nem találom magamban amit keresek  
értelmetlenül járnám a mezőket  
Ami rajtam kívül létezik  
azt igyekszem magamban felkelteni  
Amit látok  
amit hallok  
amit el tudok hagyni  
az én vagyok  
A többi valóság.

## Măcar o dată Doamne

Măcar o dată Doamne,  
măcar o dată  
fă-mă vioară

Pune-mă pe umărul Tău  
lipește-Ți obrazul de mine  
și cîntă.

## **Legalább egyszer, Uram**

Legalább egyszer, Uram,  
legalább egyszer  
varácsolj hegedűvé

Helyezz a Válladra,  
ragaszd hozzám Arcod,  
s muzsikálj.

## Cînd mă doare

Cînd mă doare piciorul  
să nu vadă lumea cît  
sînt de șchiop  
zbor

Și doar cînd sînt singur  
mă întind pe covor  
pun aripa pe cap  
și încerc să merg mai departe  
Fără să plîng.



## Amikor fáj

Amikor fáj a lábam

    hogy ne lássák mennyire

    sánta vagyok

    repülök

S amikor csak magam vagyok

    kinyújtózom a szőnyegen

    szárnyam a fejemre teszem

    s megpróbálok tovább menni

Anélkül hogy sírnék.

## **Doamne arată...**

Doamne arată robului tău calea îngustă  
și iartă-i Stăpâne, praful ce-l face.

## **Atyám, mutasd...**

Atyám, mutasd meg rabodnak a keskeny utat,  
s bocsásd meg, Uram a port, amelyet felver.

Anotimpuri  
Évszakok

Din volumul *Umbrele din alfabet*  
Az *Árnyékok az ábécéből* című kötetéből

## Educația mieilor

Nu trageți de ei  
nu-i bruscați

Sunt încă tineri  
lăsați-i să zburde

Fiți lapte și miere cu ei

Promiteți-le tot  
dar nu le dați nimic

Mângâiați-i pe cap scărpițați-i  
pe spate

Dacă e cazul, căutați-le-n coarne

Mințiți-i zâmbind

Nu-i jupuiți încă

În cele din urmă vor înțelege

singuri

spre ce țarc să se îndrepte

## A bárányok nevelése

Ne rángassátok  
ne siettessétek őket

Fiatalok még  
hagyjátok őket ugrálni

Tejként és mézként viselkedjeteK

ÍgérjeteK mindent  
ne adjateK semmit

Simogassátok fejüket, vakarjátok  
hátukat

Ha esedékes, keresséteK szarvaikat

HazudjateK mosolyogva

Még ne nyúzzátok meg őket

A végén megértik majd

önmaguktól

melyik karám felé forduljanak

## Ușor mă trezesc

Ușor ațipesc  
ușor mă trezesc

Un stol de porumbei  
și gata.

Somnul s-a dus

Dau drumul luminii pe geam  
și ziua începe

Rândunica se bucură

Urâte cum sunt  
blocurile au totuși flori pe balcoane

Aproape instantaneu  
îmi aduc aminte de Cehov și de balenele lente și mari

cum expiră și inspiră calm și profund  
se arcuiesc  
și se scufundă iarăși în mare.

## Könnyen felébredek

Könnyen elszenderedem  
könnyen felébredek

Egy galamsereg  
és kész.

Elszállt az álom

Beengedem a fényt  
s kezdődik a napom

A fecske örül

Csúnyák a tömbházak  
és mégis virág van az erkélyükön

Szinte hirtelenjében  
eszembe jut Csehov s a lassú, nagy bálnák csapata

ahogyan csendesen, mélyen ki-belélegzenek  
majd ívelő testtel  
a tengerben újra elmerülnek.



# Mă părăsiră toți

*pentru Mihai Popovici*

mă părăsiră toți  
coborau în spirală  
gălăgioși  
vorbele lor se stingeau  
alunecau  
pe o scară de bloc

mi-a fost greu  
să închid ușa  
    în urma lor

dar am închis-o.  
și am izbucnit în plâns.

# Mindnyájan elhagytak

*Mihai Popovicinak*

mindnyájan elhagytak  
csigavonalban szálltak  
le zajosan  
szavaik kialudtak  
és lecsúsztak  
némán egy lépcsőházban

kínosan  
csuktam be az ajtót  
a nyomukban

de becsuktam.  
és sírva fakadtam.

## Somn de insomniac

E liniște, e noapte

O carte deschisă pe masă

Ești singur și bucuros

După fiecare pagină  
îți oferi o țigară de plăcere  
de gândire

Deschizi fereastra ușor

Cartea pare și ea curentată de aerul de afară

Întoarce câteva pagini

Fumezi  
și te lași cuprins de fiori

Stai între carte și cartierul ce doarme  
ca o ușă întredeschisă

Și totuși,  
oare cine are dreptate?

## Álmatlan álom

Csend van és éjszaka

Egy nyitott könyv az asztalon

Egyedül vagy és örülsz

Így minden oldal után  
egy cigarettához nyúlsz szívesen  
elgondolkodva

Könnyedén ablakot nyitsz

Úgy tűnik, hogy a könyvet is megrázza a kinti levegő

És hajt néhány lapot

Dohányzol  
s hagyod, hogy a borzongás átkaroljon

Ott ülsz a könyv s az alvó városrész között  
mint félig nyitott ajtó

És mégis,  
vajon kinek van igaza?

## Scadență

În față merge un chior  
în spatele chiorului merge un șchiop  
în spatele șchiopului merge un ciung  
în spatele ciungului merge un lepros  
în spatele leprosului merge un cocoșat  
cocoșatul duce în spinare câte doi răniți  
sunt din ce în ce mai mulți cocoșați  
și din ce în ce mai mulți răniți  
în spatele răniților merge o mulțime de proști ce plâng  
orbii urmează toată coloana  
ce merge perfect

și toată această turmă de estropiați ridică  
și lasă în urmă un nor de praf  
ce se va depune  
pe dosarul unei istorii

## Esedékesség

Elöl megy egy kancsal  
a kancsal háta mögött megy egy sánta  
a sánta háta mögött megy egy csonka  
a csonka háta mögött megy egy leprás  
a leprás háta mögött megy egy púpos  
a púpos két sebesültet visz a hátán  
egyre több és több a púpos  
egyre több és több a sebesült  
a sebesültek háta mögött síró ostobák sokasága  
vakok követik a tökéletesen  
haladó oszlopot

majd a fogyatékosok egész nyája  
porfelhőt hagy maga után  
a por a történelem  
irattárára fog majd rakódni

## Cenotaf

Aici,  
chiar în acest loc  
nu este un viu care a murit  
ci un viu care cu trudă a înviat

căci mai ușor este să mori  
dacă ești mort

și mai greu este să învii  
dacă ești viu.

## Sír halott nélkül

Itt,  
épp ezen a helyen  
nincs élő aki meghalt  
hanem egy élő aki nagy nehezen feltámadt

mert könnyebb meghalni  
ha halott vagy

és nehezebb feltámadni  
ha élő vagy.



## Doar când vii

Doar când vii  
îmi deschid ochii

Iar când scriu,  
parcă te văd:

Ce nălucă,  
ce căldură!

Iată,  
te oprești  
surâzi  
și închizi ochii

ca și cum te-aș săruta  
pe gură

## Csupán mikor jössz

Csupán mikor jössz  
felnyitom szemem

S mikor írok  
szinte látlak:

Mily látomás,  
mily forróság!

Íme,  
megállsz  
mosolyogsz  
s behunyod szemed

mintha megcsókolnám  
a szád.

## Cum bunul nostru dascăl Lamarck

Cum bunul nostru dascăl, Lamarck,  
zicea:

prin sforțări interioare  
vei deveni din reptilă, pasăre,  
și îți vor crește aripi

și tu însuți te vei mira:

cum de eu însumi  
am devenit altul, același  
ce abia umbla târându-se  
știe să zboare?

## Ahogy jó tanítónk, Lamarck

Ahogy jó tanítónk, Lamarck  
mondta:

belső erőfeszítés által  
hüllőből madárrá válhatsz,  
és szárnyaid nőnek

s magad is csodálkozni fogsz:

hogy lettem teljesen  
más, aki egykor alig  
vonszolta magát, most  
repülni képes?

## Anotimpuri

Umbre  
pete solare  
salamandre  
desiș și pădure  
foșnet de frunze uscate  
păsări în asfințit  
cocori și spaime nocturne  
tăceri lungi și prelungi

de ce țipi?

sst!

ai grijă la gleznă, Ahile  
e acolo un șarpe.

## Évszakok

Árnyak  
napfoltok  
szalamandrák  
cserjés hely és erdő  
száraz levelek zizegése  
madarak az alkonyatban  
darvak és éjszakai rémületek  
hosszas és elnyújtott hallgatások

kiért kiáltasz?

sst!

vigyázz a bokádra, Achileusz,  
ott van egy kígyó.

## Cuvântul și poezia

Cuvântul și poezia, se pare că  
sunt două fețe  
ale aceleiași monede

Dar moneda aceasta este atât de subțire încât  
nu mai are decât o singură față

Doar în dragoste  
moneda mai are  
o singură față

Uneori însă și iubirea te poate părăsi  
dar fantasma ei va rămâne  
și te va bântui  
până la moarte

## A szó és a költemény

A szó és a költemény, úgy tűnik  
hogy azonos  
érem két oldala

Ám ez az érem annyira vékony, hogy csak  
egyetlen oldala van

Csak a szerelemben  
van még az érmennek  
egy oldala

Néha azonban a szerelem is elhagyhat  
ám kísértete megmarad  
és pusztít téged  
holtodig



# Cuprins / Tartalom

<b>Simetrie / Részarányosság</b>	7
Am legat cîinele de un măr	8
Az almafához kötöttem a kutyát	9
Semaforul	10
A jelzőlámpa	11
Pîlpîie ca o fotografie	12
Pislákol mint egy fénykép	13
Cum a reușit Noe să intre în istorie fără să fie curvă	14
Hogy sikerült Noénak bejutnia a történelembe anélkül, hogy parázna lett volna	15
Nu, ca ființă	16
Nem, mint lény	17
Lamarck	18
Lamarck	19
Tu, venind și...	20
Találkozás	21
Magnezia	22
A magnézia	23
Sertar	24
Fiók	25
*(Oare se poate trezi o piatră la viață)	26
*(Vajon életre kelthető egy kő)	27
Simetrie	28
Részarányosság	29
Capcana	30
A csapda	31
<b>Sufletul cîmpului / A mező lelke</b>	33
Pe crestele apei	34
A víz tarajára	35
Învelit în minciună	36
Hazugságba burkoltan	37
Atunci ești tare cînd poți citi	38
Akkor vagy erős mikor tudsz olvasni	39
Sufletul cîmpului	40
A mező lelke	41
Asfințit	42
Alkony	43

Răspîntii	44
Útelágazások	45
Nevoia de lamură	46
A legjava kell	47
Ca o clapă de pian	48
Mint billentyű a zongorán	49
Nocturnă	50
Noktürn	51
Iarna	52
Tél	53
Dacă nu gășesc în mine ce caut	54
Ha nem találom magamban amit keresek	55
Măcar o dată Doamne	56
Legalább egyszer, Uram	57
Cînd mă doare	58
Amikor fáj	59
Doamne arată...	60
Atyám, mutasd	61
<b>Anotimpuri / Évszakok</b>	<b>63</b>
Educația mieilor	64
A bárányok nevelése	65
Ușor mă trezesc	66
Könnyen felébredek	67
Mă părăsiră toți	68
Mindnyájan elhagytak	69
Somn de insomniac	70
Álmatlan álom	71
Scadență	72
Esedékesség	73
Cenotaf	74
Sír halott nélkül	75
Doar când vii	76
Csupán mikor jössz	77
Cum bunul nostru dascăl Lamarck	78
Ahogy jó tanítónk, Lamarck	79
Anotimpuri	80
Évszakok	81
Cuvântul și poezia	82
A szó és a költemény	83



Ioan Dehelean s-a născut la Chereluș, județul Arad, în 1952. În 1975 a absolvit Institutul de Științe Naturale și Agricole din Cluj. În 1980 este licențiat al Facultății de biologie din Cluj. Profesor de biologie, apoi biolog la Spitalul Clinic Județean de Urgență Arad - secția Laborator Clinic pentru Analize Medicale.

Membru al Uniunii Scriitorilor din România, începînd cu anul 2016.

Ioan Dehelean Arad megyében, Cherelușon született 1952-ben. 1975-ben a Kolozsvári Természettudományi és Mezőgazdasági Intézet végzőse. 1980-ban a Kolozsvári Biológia Fakultáson államvizsgázik.

Biológia tanár, majd biológus az Arad Megyei Sürgősségi Kórházban .

2016-tól a Romániai Írószövetség tagja.

IJK

*Irodalmi Jelen Könyvek*